

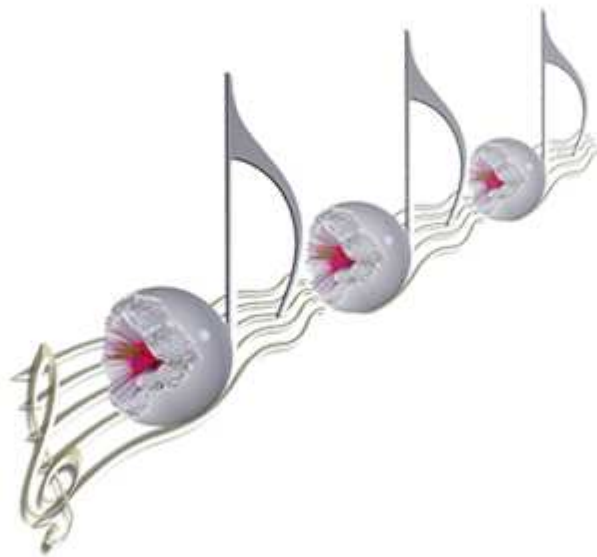
J. S. BACH

CHORALS

1^{er} Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées ont été éliminés.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrégé légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 1

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription

Pierre Montreuille

1 - Ach bleib' bei uns, Herre Jesu Christ (♩ = 76)

Voix

Ach bleib' - bei uns, Herr je - su Christ, veil es nun A -

Clavier

5

- bead ver den ist; dein gött - lich Wort, das

8

hel - le Licht, lass ja bei uns - aux - lö Schen nicht!

2 - Ach Gott, erhör mein seufzen und Wehklagen (♩ = 72)

Voix

Ach Gott, er - hör' mein Seuf - zen und Weh - kla - gen, lass

Clavier

5

mich in mei - ner Noth nicht gar ver - za - gen, du weisst mein' Schmerz, er -

9

kennet mein Herz, hast du mir's auf - er - legt, so hilf mir's tra - gen.

3 - Ach Gott und Herr, wie gross und schwer (♩ = 76)

Voix

Ach Gott und Herr, wie gross und schwer sind mein' be - gang - ne

Clavier

5

Sün - den! Da ist Nie mand, der hel fen kann, in die - ser Welt zu - fin - den

4 - Ach lieben Christen, seid getrost (♩ = 69)

Voix

Ach lie - ben Chri - sten, seid ge - trost; wie tut ihr so ver - za - gen;
 weil uns der Herr heim - su - chen tut? lasst uns von Her - sen - sa - gen;

Clavier

6

Die Straf' wir wohl ver - die - net ha'n, solch' muss be - ken - nen

10

Je - der - mann; Nie - mand darf sich aus - schlie - ssen.

5 - Wär' Gott nicht mit uns diese Zeit (♩ = 63)

Voix

Wär' Gott nicht mit uns die - se Zeit, so soll I - sra - el sa - gen:
 wär Gott nicht mit uns die - se Zeit, wir hät - ten musst ver - za - gen,

Clavier

6

die so ein ar - mes Häuf - lein sind, ver - acht vor so viel

10

Men - schen - kind, die an uns se - tzen Al - le.

6 - Wo Gott der Herr nicht bei uns hält (♩ = 69)

Voix

Wo Gott der Herr nicht bei uns hält, wenn un - sre Fein - de - to - ben,
 und Er un - srer Sch' nicht zu - fällt im Him - mel hoch dort o - ben,

Clavier

6

wo Er I - sra - els Schutz nicht ist und sel - ber bricht der

10

Fein - de List, so ist's mit uns ver - lo - ren.